

HEINE Otoscopes



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0
Fax +49(0)8152/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
MED 11260 · 2015-10-15



V200.00.151

HEINE Otoscopen

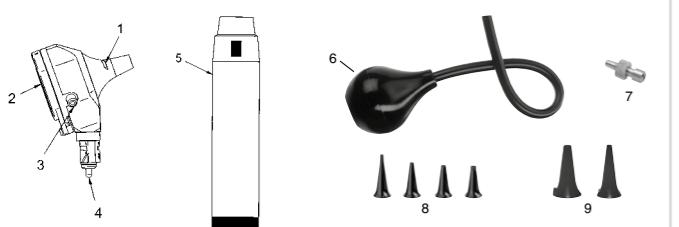
Denna bruksanvisning gäller för följande produkter i HEINE-otoskopserien:
BETA200 LED, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000® F.O.,
mini3000® F.O. LED, BETA100, K100, mini3000®.

Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål
HEINE-otoskop är avsedda att användas för undersökning av örat, ytter hörselgången och trumhinnan. Instrumenten är försedd med en optisk förstoring och en batteridriven belysningshet. Instrumenten får endast användas av medicinsk yrkespersonal. Patienten kan undersökas flera gånger på en dag. Instrumenten är avsedda för korttidsbehandling och kan även användas för instrumentering med ej aktiva medicintekniska produkter.

Varnings- och säkerhetsanvisningar
VARNING! Detta signalord uppmanar dig på en potentiellt farlig situation.
Om aviseringen inte följs kan det leda till lätta eller mättliga skador.
(Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

TIPS! Ordet „TIPS“ används för viktig information angående installation, drift, underhåll eller reparation som inte är förbunden med någon risk.



Produktöversikt

- 1 Bajonettslepå
- 2 Fönster
- 3 Blasbalgsanslutning
- 4 Stickkontakt
- 5 HEINE Handtag
- 6 Blasbalg
- 7 Kontakt för blasbalg
- 8 HEINE SANALON® S Tips för flergångsbruk
- 9 HEINE AllSpec® engångs-Tips

Idrifttagande

För att ta HEINE-apparater i drift skruvar eller sticker du fast instrumenthuvudet på HEINE-batteriet eller HEINE-laddningshandtaget.

Försäkra dig om att lampspänningen stämmer överens med försörjningsspänningen på handtaget. Du tar reda på lampspänningen genom att titta på den färgade markeringen på undersidan av lampan:

Vit ring = HEINE XHL® 2,5-voltslampa
Endast för användning med HEINE BETA-batterihandtaget

Röd ring = HEINE XHL® 3,5-voltslampa
Svarta ring = HEINE LED-belysning
Endast för användning med HEINE BETA-laddningshandtaget

Detta gäller inte för otoskopen i mini3000-serien. För dessa otoskop ska lampspänningen sättas handtag alltid vara 2,5 V.

Som bilagor hittar du tabellen

- Riktlinjer och tillverkarförläggning - elektromagnetisk störningskompatibilitet

- Tekniska specifikationer

- Förläggning av de symboler som används

Användning

HEINE-otoskop får endast föras i hörselgången med ditsatt HEINE tip. Sätt örontratten på otoskopet så att klacken inne i HEINE tip passar i inskärningen (1). Vrid lätt åt höger så att örontratten fastnar. Förstöringslinsen sitter i fönstret (2). För hantering av instrumentet kan fönstret svängas åt både sidorna eller fällas upp. Otoskop har en anslutning (3) för en blåsbälge (6,7) som kan bestallas som tillval. Ett tympaniskt test kan i slutet tillstånd utföras med hjälp av blåsbälgen. Var mycket försiktig när du doserer trycket med blåsbälgen.

Tid

Otoskopet är avsedda för en kortvarig undersökning, < 1 min, med en paus till nästa användning på ca 10 minuter. Maximal temperatur för användningsdelen vid omgivningstemperatur på 35 °C och under permanent drift är 44,5 °C.

Idrifttagning och användning av HEINE-handtagen beskrivs i en separat bruksanvisning.

Rengöring, desinfektion och sterilisering

Anvisningarna för rengöring, desinfektion och sterilisering måste följas i enlighet med standarder, lagar och riktlinjer.

Klassificering enligt KRINKO: ej kritisk

Spaulding Classification USA: noncritical

A Let apparaten svalna innan beredningen.

Permanentspetsarna ska beredas hygieniskt efter varje användning.

Vid misstanke om kontamineringsrisk görs en hygienisk beredning.

De beskrivna åtgärderna för rengöring och desinficering ersätter inte de föreskrifter som gäller för driften.

HEINE Optotechnik godkänner endast de medel och metoder som anges i denna bruksanvisning.

Rengöringen och desinficeringen får bara utföras av en person med tillräcklig hygienisk kompetens.

Beakta anvisningarna från tillverkaren av beredningsmedlet.

Desinficera inte genom sprejning eller nedräckning och använd inga trösor som är så våta att de droppar eller som skummar starkt. Använd inte maskinell beredning eller ultraljudsberedning.

Tillvägagångssätt

Rengör och desinficera otoskopet och blåsbälgen utvändigt för hand med en fuktig trasa och inväntigt med en bomullspinne (avtorkning och torkdesinfektion).

Rekommenderade medel

Rengöringsmedel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmedel: alkoholhaltig (T.ex. Incides® Tissues)

Rengör och desinficera de återanvändbara spetsarna manuellt (genom nedräckning) eller maskinellt.

Rekommenderade medel

Rengöringsmedel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmedel: EU: alkoholhaltig (T.ex. rotasept®); USA: Cidex®OPA Solution

De återanvändbara spetsarna kan förberedas hygieniskt i upp till 360 cykler.

Spets för engångsbruk (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) är endast avsedda för engångsbruk.

Byte av ljuskälla

A Försäkra dig om att lampspänningen stämmer överens med försörjningsspänningen på handtaget.

Låt instrumentet svalna före ett lampbyte.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000® F.O. LED

På HEINE F.O. otoskop kan LED:en inte bytas.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000® F.O.

* Tag av instrumentet från handtaget, fatta tag om den smala kragen på lampan (4) och drag ut den ur röret i anslutningskontakten.

* För in den nya lampan i röret så långt det går.

BETA100 / K100

* Avlägsna speculumet och skruva loss lampan.

* Skruva in den nya lampan i sockeln.

* Sätt fast lampskyddet. Detta reducerar ljus reflexer från insidan av speculumet och ska alltid sättas på plats.

mini3000

På mini3000-otoskopet svänger du fönstret (2) åt sidan och drar ut lampan bakåt.

Skjut in den nya lampan i fattningen tills det tar stopp.

Underhåll och service

Instrumenten är underhålls- och servicefria.

Allmänna varningar

A Kontrollera varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte enheten om den uppvisar skador eller om lampor blinkar.

Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.

Lys inte med instrumentet rakt i ögonen.

Kontrollera vid varje användningstillfälle att det inte förekommer ojämna ytor och kanter på spetsen.

För att användningsdelen yttemperatur på 41 °C inte ska överskridas är det viktigt att hålla användningstiden.

Allmänna instruktioner

Gör för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder i (synnerhet reparationer eller modifieringar) vidtagits av personer som inte är autoriseraade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Afvallsantering

A Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Landsspecifika regler för avfallsantering ska alltid följas.

Elektrisk kompatibilitet

Medicinska apparater (ME-apparater) är föremål för speciella försiktighetsåtgärder vad gäller den elektromagnetiska kompatibiliteten (EMC) och skal installeras och tas i drift i enlighet med de EMC-anvisningar, som finns i de medföljande dokumenten. Bärbara och mobila anordningar för högfrekvenskommunikation kan påverka medicinska apparater.

A Denna apparat kan försäkra radiostörningar eller kan störa driften av apparater i näheten. Det kan vara nödvändigt att vidta lämpliga åtgärder, som t.ex. att flytta utrustningen eller placera om ME-utrustningen eller avskärmningen.

Användningen av annat TILLBEHÖR, andra omvälvande och ledningar än de som anges, med undantag för de omvälvande och ledningar, som TILLVERKAREN av APPARATEN säljer som reservdelar för interna komponenter, kan leda till en högre UTSÄNDNING eller en minskad STÖRNINGSKOMPATIBILITET hos APPARATEN.

APPARATEN får inte användas när den är staplad omedelbart bredvid eller tillsammans med andra apparater. När det är nödvändigt med drift nära eller staplad med annan utrustning, ska apparaten iakttas för kontroll av hur den fungerar i detta arrangemang.

Som bilagor hittar du tabellen

- Riktlinjer och tillverkarförläggning - elektromagnetisk störningskompatibilitet

- Tekniska specifikationer

- Förläggning av de symboler som används

- Produktöversikt

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symboler som används

- Användningsanvisning

- Förläggning av de symbol

HEINE Otoskooppi

Tämä käyttöohje koskee seuraavia HEINE Otoskoopi -sarjan tuotteita: BETA200 LED, BETA200, BETA400 LED, BETA400, K180, mini3000® F.O., mini3000® F.O. LED, BETA100, K100, mini3000®.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säälytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

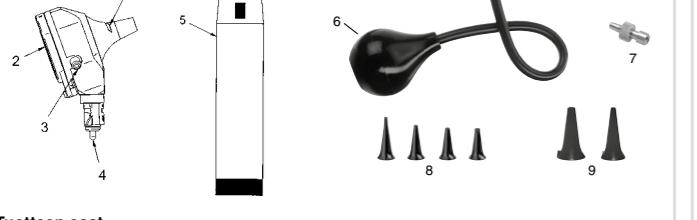
HEINE-otoskopit on suunniteltu käytettäväksi korvan, ulkoisen korvakäytävän ja tärykalvon tutkimuksissa. Instrumenteissa on optinen suurennuslaite ja paristo- tai akkukäytöön valaisimiskisko. Laitteita saatavat käyttää vain terveydenhuollon ammattilaisten. Potilaata voidaan tutkia päävän aikana monesti. Laitteet on tarkoitettu lyhytaikaiseen toimenpiteeseen, ja niitä voidaan käyttää instrumentointiin myös ei aktiivisten terveydenhuollon laitteiden kanssa.

Varoitus- ja turvallisuustiedot

VAROITUS! Tämä merkittävä varoitus mahdollisesti vaarallista tilanteista.

Sen huomioitavaan voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin.
(Tausta: keltainen. Etuala: musta.)

HOUMAUTUS! Sanaa "HOUMAUTUS" käytetään asennukseen, käyttöön, huoltoon tai korjaukseen liittyviin tietojen yhteydessä, jotka eivät kuitenkaan koske varoja.

**Tuotteen osat**

- 1 Bajonettiluukun rakenne
- 2 Ikkuna
- 3 Palkeen liitin
- 4 Liitin
- 5 HEINE Kädensija
- 6 Palje
- 7 Palkeen liitin
- 8 HEINE SANALON® S-kärkiä, monikäyttöisiä
- 9 HEINE AllSpec®-kärkiä kertakäytöissä

Käyttöönotto

Ota HEINE- otoskooppi käyttöön kiinnittämällä instrumenttipäätä paristokäytööseen HEINE-kädensijaan tai ladattavaan HEINE-kädensijaan.

Varmista, että lampun jännetee vastaa kädensijan syöttöjännettä. Tunnistat lampun jänneteen lampun alapuolella olevasta värimerkkinästä:

Valkoinen rengas = HEINE XHL® 2,5 V lampu

Käytetään vain paristokäytöissä HEINE BETA-kädensijassa.

Punainen rengas = HEINE XHL® 3,5 V lampu

Musta rengas = HEINE LED-valaisin

Käytetään vain ladattavassa HEINE BETA-kädensijassa.

Tämä ei koske mini3000-sarjan otoskopopeja. Lampun jännite on niissä aina 2,5 V kädensijasta riippumatta.

Käyttö

HEINE-otoskoopin saa viedä korvakäytävään ainoastaan, jos siihen on kiinnitetty tähystin. Aseta tähystin otoskooppiin niin, että sen nukan sisäosa osuu bajonettiluukun rakkoon (1).

Vedä tähystin paloilleen kevyesti myötäpäivän kieräten.

Suurennuslaisti sitä ikkunassa (2). Instrumentti käytetään ikkunaa voidaan käntää kumpaankin suuntaan tai avata ylöspäin.

Otoskooppeissa on liittäntä (3) lisävarusteena saatavalle palkeelle (6, 7).

Tärykalvon tarkastus voidaan suorittaa suljetussa tilassa palkeen avulla. Annoste paine palkeella erittäin varovasti.

Kesto

Otoskoopit on suunniteltu lyhytaikaisiin tutkimuksiin, jotka kestävät alle minuutin.

Ennen seuraavaa käyttöä tulee pitää noin 10 minuutin tauko.

Maksimi käytöllätoimen korkein lämpötila ympäristön lämpötilassa 35 °C ja jatkuvassa toiminnassa 44,5 °C.

HEINE-kädensijojen käytöön ja toiminta on kuvattu erilaisessa käyttöohjeessa.

Hygieeninen uudelleenkäsitteily

Hygieenista uudelleenkäsitteilyä koskevien ohjeiden on vastattava kansallisia normeja, laki ja määräyksia.

KRINKO-luokitus: ei kriittinen

Spaulding Classification USA: noncritical

A Anna laitteen viilentylä ennen käsitteilyä.

Hygieeniseen uudelleenkäsitteilyyn liittyviä ohjeita tulee noudataa jokaisen käytökkäriä jälkeen.

Esimerkiksi saastumista epäiltäessä tulee laite puhdistaa hygieenisesti ennen käytöä.

Kuvatut puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteet eivät korvaa normaalista käytöstä koskevia menettelyohjeita.

HEINE Optotehniki suosittaa vain tässä oppaassa mainittujen keinojen ja menetelmien käytöä.

Puhdistusken ja desinfioinnin saa suorittaa vain siihin asiantuntevan pätevyyden omaava henkilö.

Noudata hoitoitteen valmistajan kaikkia ohjeita.

Älä käytä desinfiointiin ruiskutusta tai upottamista. Älä myöskään käytä läpimärkkiä tai runsasta vaahatoavia liinoja. Älä käsitlete uudelleen koneellisesti tai ultraänällä.

Hoito-ohjeet

Puhdista ja desinfioi otoskooppi ja palje ulkopuolelta manuaalisesti kostealla liinalla ja sisäpuolelta pulpupulkolla (pyhi puhtaaksi ja desinfioi).

Suoosittelutavat aineet

Puhdistusaine: Neodisher® MediClean

Desinfiointaine: alkokoliuomien (esimerkiksi Incides® Tissues)

Puhdista ja desinfioi uudelleenkäytettävät kärjet manuaalisesti (upottamalla) tai koneellisesti.

Suoosittelutavat aineet

Puhdistusaine: Neodisher® MediClean

Desinfiointaine: EU: alkokolipitoinen (esimerkiksi rotasept®, USA: Cidex®OPA Solution)

Uudelleenkäytettävät kärjet voidaan käsittää uudelleen enintään 360 kertaa.

Kertakäytöiset kärjet (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) on tarkoitettu ainoastaan kertakäyttoon.

Valonlähteen valinta

Varmista, että lampun jännetee vastaa kädensijan syöttöjännettä.

Laitteen tulee antaa jäähytä ennen lampun vaihtamista.

BETA200 LED / BETA400 LED / mini3000® F.O. LED

LED-valoillisen HEINE -silmäntähyttimen F.O. LED-valoa ei voida vaihtaa.

BETA200 / BETA400 / K180 / mini3000® F.O.

• Ota otoskooppi kiinni kädensijasta ja vedä lampu ulos kapeakaulaisen ohjainputken liittimestä (4).

• Työnnä uusi lampu ohjainputkeen vasteseen asti.

BETA100 / K100

- Poista spekula ja ruuva polttimo irti.
- Kierrä uusi lampu pidikkeeseen.
- Aseta lampu suojuks takaisin paikoilleen. Suoju vähentää valon siirtoa ja sen tulisi aina olla kiinnitettynä.

mini3000

Käännä mini3000 -otoskoopin ikkuna (2) sisuun ja vedä lampu ulos takaa.

Työnnä uusi lampu pidikkeeseen vasteseen asti.

Kunnossapito ja huolto

Laitteet ovat kunnossapito- ja huoltovapaita.

Yleiset varoituset

A Tarkasta ennen jokaista käytökkäriä, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä viruuttoja.

Älä käytä laitetta sytytävää aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdyssävarallisissa ympäristöissä.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käytää voimakkaissa magneettikentissä, esim.

Magneettikuvauksiltaan lähellä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osiota ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuuttetu ammattihenkilö.

Älä osalta instrumentin valolla suoraan silmiin.

Tarkista ennen jokaista käytökkäriä käytäväässä kärkeä karkeilla pinnoilla ja reunoissa.

Välttääksesi yliilmatusta käytöllä laitteen pintalämpötilaa 41 °C, rajoita käytöäkaa.

Yleiset ohjeet

A Tuotteen takkuun tarkkuu tai takku ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEEN valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Hävitäminen

A Tuote täytyy laittaa erilaiseen sähkö- ja elektroniikkamurun keräysastiaan.

• Maakohtaisia jätemääräysiä täytyy noudataa.

Elektromagneettinen yhteensopivuus

Lääkinstrumentin sähköaliteiden käytössä on oltava erityisen varovaisia niiden sähkömagneettisen yhteensopivuuden suhteen ja ne on asennettava ja otettava käytöön laitteeseen mukana toimitettujen, sähkömagneettisuuksia koskevien ohjeiden mukaisesti. Kannettavat ja siirrettävät korkealla taajuudella toimivat viestintälaitteet saattavat vaikuttaa lääkinstrumentin sähköaliteisiin.

A Tämä laite saattaa aiheuttaa radio- tai toimintahäiriöitä lähellä olevilla laitteilla. Voi olla tarpeen ryhtyä asianmuukaan korjaustoimiin. Tällaisia voivat olla esimerkiksi laitteen suunnan valinta, lääkinstrumentin uudelleenjärjestely tai suojaavainen käyttö. Sellaisen lisävarusteiden, muuntajien ja johtojen käyttö, joita laiteen valmistaja ei ole suostunut käytettäväksi - polkuseissa ovat muuntajat ja johdot, joita laiteen valmistaja ei voi toimistutua ja laitteen häiriöitä välttää yhdessäkin käytteen.

Prodotti de limpeza: Neodisher® MediClean

Prodotti desinfektiota: alcoólica (por ex. Incides® Tissues)

Limpe e desinfete manualmente as pontas de longa duração (em banho de imersão) ou mecanicamente.

Prodotti recomendados

Prodotti de limpeza: Neodisher® MediClean

Prodotti desinfektiota: UE: alcoólica (por ex. rotasept®); USA: Cidex®OPA Solution

As pontas de longa duração podem ser recondicionadas até 360 ciclos.

Pontas descartáveis (HEINE AllSpec®/HEINE UniSpec®) são destinados a uma única utilização.

Comment: Ut é a a.c. supply voltage prior to application of the test level.

Operaçao

Os otoscópios da HEINE podem ser inseridos apenas no canal auditivo com um fio auricular inserido no canal auditivo. Coloque o fio auricular sobre o otoscópio de forma que o relevo no interior do fio auricular se ajuste à fenda de baioneta (1). Aperte o fio auricular girando ligeiramente para a direita.

A lente de ampliação encontra-se na tela (2). Para instrumentar a tela pode ser girada para ambos os lados ou aberta para cima.

Os otoscópios possuem uma possibilidade de ligação (3) para o fio de sopro disponível como opção (6,7).

A verificação térmica fechada pode ser efetuada com ajuda do fio de sopro. Doseie a pressão com o fio de sopro com muito cuidado.

Utilização recomendado

Os otoscópios devem ser utilizados em exames de curta duração < 1 min, com um intervalo de aproximadamente 10 minutos, até serem novamente utilizados.

A temperatura máxima na peça de aplicação com uma temperatura ambiente de 35 °C e no modo de funcionamento contínuo é de 44,5 °C.

A colocação em funcionamento e a operação dos punhos da HEINE estão descritas nas instruções de uso separadamente.

Re-higienização

As instruções de re-higienização devem ser observadas em conformidade com as normas, leis e diretrizes.

Classificação KRINKO: não crítico**Spaulding Classification USA: noncritical****Yleiset varoituset**

A Tarkasta ennen jokaista käytökkäriä, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä viruuttoja.

Älä käytä laitetta sytytävää aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdyssävarallisissa ympäristöissä.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käytää voimakkaissa magneettikentissä, esim.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osiota ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.